

Europeiska unionens officiella tidning

L 37



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiosjätte årgången

8 februari 2013

Innehållsförteckning

II Icke-lagstiftningsakter

INTERNATIONELLA AVTAL

2013/77/EU:

- ★ Rådets beslut av den 4 februari 2013 om undertecknande på Europeiska unionens vägnar av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Kap Verde om återtagande av personer utan uppehållstillstånd 1

FÖRORDNINGAR

- ★ Kommissionens förordning (EU) nr 112/2013 av den 7 februari 2013 om tillämpning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1177/2003 om gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-Silc) vad gäller 2014 års förteckning över sekundära målvariabler för materiell fattigdom ⁽¹⁾ 2

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 113/2013 av den 7 februari 2013 om fastställande av schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 8

DIREKTIV

- ★ Kommissionens direktiv 2013/2/EU av den 7 februari 2013 om ändring av bilaga I till Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall ⁽¹⁾ 10

Rättelser

- ★ Rättelser 13

Pris: 3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT

av den 4 februari 2013

om undertecknande på Europeiska unionens vägnar av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Kap Verde om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

(2013/77/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 79.3 jämförd med artikel 218.5,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och av följande skäl:

- (1) Den 4 juni 2009 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med Republiken Kap Verde om avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Kap Verde (nedan kallat *avtalet*) om återtagande av personer utan uppehållstillstånd. Förhandlingarna slutfördes med framgång i och med att avtalet paraferades den 24 april 2012.
- (2) Avtalet bör undertecknas på unionens vägnar, med förbehåll för att det ingås.
- (3) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och utan att det påverkar artikel 4 i det protokollet, deltar Förenade kungariket inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Förenade kungariket.
- (4) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och utan att det påverkar artikel 4 i det protokollet, deltar Irland inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Irland.

- (5) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Danmark.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Undertecknandet, på Europeiska unionens vägnar, av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Kap Verde om återtagande av personer utan uppehållstillstånd (nedan kallat *avtalet*) bemyndigas härmed, med förbehåll för att nämnda avtal ingås ⁽¹⁾.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet på unionens vägnar.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 4 februari 2013.

På rådets vägnar

E. GILMORE

Ordförande

⁽¹⁾ Texten till avtalet kommer att offentliggöras tillsammans med beslutet om dess ingående.

FÖRORDNINGAR

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 112/2013

av den 7 februari 2013

om tillämpning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1177/2003 om gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-Silc) vad gäller 2014 års förteckning över sekundära målvariabler för materiell fattigdom

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionsätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1177/2003 av den 16 juni 2003 om gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-Silc) ⁽¹⁾, särskilt artikel 15.2 f, och

av följande skäl:

- (1) Genom förordning (EG) nr 1177/2003 inrättades en gemensam ram för systematisk framställning av europeisk statistik över inkomst- och levnadsvillkor, med jämförbara och aktuella tvärsnittsdata och longitudinella data om inkomstfördelning och om graden av fattigdom och social utslagning och om hur dessa företeelser är fördelade i befolkningen på nationell och på europeisk nivå.
- (2) Enligt artikel 15.2 f i förordning (EG) nr 1177/2003 behövs det genomförandebestämmelser för den förteck-

ning över sekundära målområden och variabler som varje år ska ingå i tvärsnittstudien för EU-Silc. Förteckningen över sekundära målvariabler som ska ingå i 2014 års modul om materiell fattigdom bör fastställas, tillsammans med motsvarande variabelbeteckningar.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från kommittén för det europeiska statistiksystemet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förteckningen över sekundära målvariabler och variabelbeteckningarna för 2014 års modul om materiell fattigdom som ska ingå i tvärsnittstudien för den europeiska statistiken över inkomst- och levnadsvillkor (EU-Silc) fastställs i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 februari 2013.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 165, 3.7.2003, s. 1.

BILAGA

Vid tillämpningen av denna förordning ska följande enheter, datainsamlingsmetod och referensperiod gälla:

1. **Enheter**

Målvariablerna avser följande olika typer av enheter:

Variabeln för ekonomiska påfrestningar samlas in på hushållsnivå och avser hushållet som helhet.

Uppgifter om basbehov, fritidsaktiviteter och sociala aktiviteter, kapitalvaror och rörlighet i kategorin "vuxna" ska ges för varje nuvarande medlem i hushållet eller, i förekommande fall, för alla utvalda svars personer som är 16 år eller äldre.

Alla frågor som rör barn avser alla medlemmar i hushållet som är 1–15 år utom de två variablerna om utbildningsbehov som endast gäller barn som går i skolan. Frågorna ska besvaras av hushållets svars person för hela gruppen av barn. Om svaret på frågan är nekande för minst ett barn antas det att detsamma gäller för samtliga barn i hushållet.

Åldern avser åldern i slutet av inkomstreferensperioden.

2. **Datainsamlingsmetod**

För variabler som samlas in på hushållsnivå är datainsamlingsmetoden personlig intervju med hushållets svars person.

För variabler som samlas in på individnivå är datainsamlingsmetoden personlig intervju med alla nuvarande medlemmar i hushållet som är 16 år eller äldre eller, i förekommande fall, med alla utvalda svars personer.

För variabler som rör barn är datainsamlingsmetoden personlig intervju med hushållets svars person.

På grund av det slags uppgifter som ska samlas in tillåts endast personliga intervjuer (och undantagsvis intervjuer med en person som svarar i stället för tillfälligt frånvarande eller oförmögna personer).

3. **Referensperiod**

Referensperioden för alla målvariabler är den nuvarande situationen.

4. **Dataöverföring**

De sekundära målvariablerna ska översändas till kommissionen (Eurostat) i filen med hushållsuppgifter (H) och i filen med personliga uppgifter (P) efter de primära målvariablerna.

2014 ÅRS MODUL OM MATERIELL FATTIGDOM OMRÅDEN FÖR OCH FÖRTECKNING ÖVER MÅLVARIABLER

Variabelbeteckning	Värden	Målvariabel
Frågor om hushållet (på hushållsnivå)		
<i>Ekonomiska påfrestningar</i>		
HD080		Byter ut utslitna möbler (*)
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD080_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
Frågor om enskilda personer över 16 år (på individnivå)		
<i>Basbehov</i>		
PD020	1	Ersätter utslitna kläder med nya (ej andrahandskläder) (*)
		Ja

Variabelbeteckning	Värden	Målvariabel
	2	Nej, har inte råd
	3	Nej, andra skäl
PD020_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
PD030		Två par skor som passar ordentligt (inklusive ett par allvädersskor) (*)
	1	Ja
	2	Nej, har inte råd
	3	Nej, andra skäl
PD030_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
Fritidsaktiviteter och sociala aktiviteter		
PD050		Träffar vänner/familj (släktingar) för en drink/måltid minst en gång i månaden (*)
	1	Ja
	2	Nej, har inte råd
	3	Nej, andra skäl
PD050_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
PD060		Ägnar sig regelbundet åt en fritidsaktivitet (*)
	1	Ja
	2	Nej, har inte råd
	3	Nej, andra skäl
PD060_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
PD070		Lägger varje vecka ut en liten summa pengar på sig själv (*)
	1	Ja
	2	Nej, har inte råd
	3	Nej, andra skäl
PD070_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
Kapitalvaror		
PD080		Internetanslutning för personligt bruk i hemmet (*)
	1	Ja
	2	Nej, har inte råd
	3	Nej, andra skäl

Variabelbeteckning	Värden	Målvariabel
PD080_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
Rörlighet		
PD090		Använder regelbundet kollektivtrafik
	1	Ja
	2	Nej, biljetten är för dyr
	3	Nej, hållplatsen ligger för långt bort
	4	Nej, tillgängligheten är för dålig
	5	Nej, använder eget transportmedel
	6	Nej, andra skäl
PD090_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-3	Ej utvald svarsperson
Frågor om barn (på hushållsnivå)		
<i>Basbehov</i>		
HD100		En del nya kläder (ej andrahandskläder)
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD100_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD110		Två par skor som passar ordentligt (inklusive ett par allvädersskor)
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD110_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD120		Frukt och grönsaker en gång om dagen
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD120_F	1	Variabel ifylld
	-1	Uppgift saknas
	-2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)

Variabelbeteckning	Värden	Målvariabel
HD140		Ett mål mat med kött, kyckling eller fisk (eller vegetariskt alternativ) minst en gång om dagen
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD140_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
Utbildnings- och fritidsbehov		
HD150		Böcker i hemmet som passar barnens ålder
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD150_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD160		Utrustning för utomhusaktiviteter
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD160_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD170		Inomhusspel
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD170_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD180		Regelbunden fritidsaktivitet
	1	Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD180_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)

Variabelbeteckning	Värden	Målvariabel
HD190	1	Firande vid särskilda tillfällen Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD190_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD200	1	Bjuder ibland in vänner för att leka eller äta Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD200_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
HD210	1	Deltar i skolresor och skolarrangemang som kostar pengar Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD210_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
	- 4	Ej tillämpligt (inga barn som går i skolan)
HD220	1	Lämplig plats för studier och läxor Ja
	2	Nej
HD220_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)
	- 4	Ej tillämpligt (inga barn som går i skolan)
HD240	1	Semesterresa till annan ort minst en vecka per år Ja
	2	Nej, hushållet har inte råd
	3	Nej, andra skäl
HD240_F	1	Variabel ifylld
	- 1	Uppgift saknas
	- 2	Ej tillämpligt (inga barn mellan 1 och 15 år)

(*) Utöver den obligatoriska inrapporteringen för referensåret 2014 kan denna variabel även sammanställas frivilligt för referensåret 2013.

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 113/2013**av den 7 februari 2013****om fastställande av schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionsätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("förordningen om en samlad marknadsordning")⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 av den 7 juni 2011 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1234/2007 vad gäller sektorn för frukt och grönsaker och sektorn för bearbetad frukt och bearbetade grönsaker⁽²⁾, särskilt artikel 136.1, och

av följande skäl:

- (1) I genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs, i enlighet med resultatet av de multilaterala handelsför-

handlingarna i Uruguayrundan, kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärden vid import från tredjeländer, för de produkter och de perioder som anges i del A i bilaga XVI till den förordningen.

- (2) Varje arbetsdag fastställs ett schablonimportvärde i enlighet med artikel 136.1 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 med hänsyn till varierande dagliga uppgifter. Denna förordning bör därför träda i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonimportvärden som avses i artikel 136 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 februari 2013.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157, 15.6.2011, s. 1.

BILAGA

Schablonimportvärden för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

<i>(euro/100 kg)</i>		
KN-nummer	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonimportvärde
0702 00 00	MA	44,8
	PS	160,8
	TN	57,0
	TR	121,0
	ZZ	95,9
0707 00 05	EG	200,0
	TR	166,3
	ZZ	183,2
0709 91 00	EG	97,7
	ZZ	97,7
0709 93 10	MA	46,3
	TR	161,5
	ZZ	103,9
0805 10 20	EG	50,6
	IL	64,5
	MA	63,7
	TN	51,3
	TR	62,4
	ZZ	58,5
0805 20 10	IL	130,2
	MA	93,8
	ZZ	112,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	118,8
	KR	134,7
	MA	129,5
	TR	73,9
	ZZ	114,2
0805 50 10	EG	87,0
	TR	70,8
	ZZ	78,9
0808 10 80	CN	77,6
	MK	25,7
	US	148,6
	ZZ	84,0
0808 30 90	CN	51,5
	TR	158,2
	US	137,2
	ZA	117,4
	ZZ	116,1

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden ZZ står för "övrigt ursprung".

DIREKTIV

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2013/2/EU

av den 7 februari 2013

om ändring av bilaga I till Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG av den 20 december 1994 om förpackningar och förpackningsavfall⁽¹⁾, särskilt artikel 3.1, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 3.1 i direktiv 94/62/EG definieras *förpackningar* genom ett antal kriterier. Artiklarna i bilaga I är belysande exempel på tillämpningen av de kriterierna.
- (2) För att skapa klarhet om rättsläget och harmonisera tolkningen av definitionen av *förpackningar* är det nödvändigt att se över och ändra förteckningen över belysande exempel, så att ytterligare fall klargörs där gränsen mellan vad som utgör och inte utgör förpackningar fortfarande är oklar. Översynen har gjorts efter uppmaningar från medlemsstaterna och ekonomiska aktörer om att stärka genomförandet av direktivet och skapa rättvisa konkurrensvillkor på den inre marknaden.
- (3) Direktiv 94/62/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
- (4) Den kommitté som inrättats enligt artikel 21 i direktiv 94/62/EG har inte yttrat sig [om de åtgärder som föreskrivs i detta direktiv], och kommissionen lade därför fram ett förslag om åtgärderna inför rådet och överlämnade det till Europaparlamentet. Rådet vidtog inga åtgärder inom den tvåmånadersperiod som föreskrivs i artikel 5a i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽²⁾, och kommissionen lade därför fram förslaget för Europaparlamentet utan dröjsmål. Europaparlamentet motsatte sig inte de föreslagna åtgärderna inom fyra månader från det ovan nämnda överlämnandet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga I till direktiv 94/62/EG ska ersättas med texten i bilagan till detta direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna ska senast den 30 september 2013 sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De ska till kommissionen genast överlämna texten till dessa bestämmelser.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras ska varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna ska till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 7 februari 2013.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 365, 31.12.1994, s. 10.

⁽²⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

BILAGA

"BILAGA I

BELYSANDE EXEMPEL FÖR DE KRITERIER SOM AVSES I ARTIKEL 3.1**Belysande exempel för kriterium i***Förpackning*

Konfektaskar

Plastfolien kring cd-fodral

Postpåsar för kataloger och tidskrifter (innehållande en tidskrift)

Tårtpapper saluförda med ett bakverk

Rullar, tuber och cylindrar på vilka böjligt material (t.ex. plastfolie, aluminium, papper) är upprullat, med undantag för rullar, tuber och cylindrar som är avsedda som delar i tillverkningsutrustning och som inte används för att presentera en produkt som en säljenhet

Blomkrukor endast avsedda för försäljning och transport av växter och inte avsedda att följa med växten under hela dess livstid

Glasflaskor för injektionslösningar

Cd-spindlar (saluförda med cd-skivor, inte avsedda för förvaring)

Klädhängare (saluförda med ett klädesplagg)

Tändsticksaskar

Sterilbarriärsystem (påsar, brickor och material som krävs för att bevara produktens sterilitet)

Kapslar för dryckessystem (t.ex. kaffe, kakao, mjölk) som lämnas tomma efter användning

Återfyllbara stålcyllindrar för olika sorters gas, dock ej brandsläckare

Ej förpackning

Blomkrukor avsedda att följa med växten under hela dess livstid

Verktygslådor

Tepåsar

Vaxskikt (t.ex. runt ost)

Korvskinn

Klädhängare (saluförda separat)

Kaffekapslar för dryckessystem, foliepåsar för kaffe och kaffekuddar av filterpapper som slängs tillsammans med den använda kaffeprodukten

Skrivarpatroner

Cd-, dvd- och videofilmfodral (saluförda innehållande en cd-skiva, dvd-skiva eller videofilm)

Cd-spindlar (saluförda tomma, avsedda för förvaring)

Vattenlösliga påsar för rengöringsmedel

Gravlyktor (behållare för ljus)

Mekaniskt kvarnsystem (integrerat i återfyllbar behållare, t.ex. återfyllbar pepparkvarn)

Belysande exempel för kriterium ii*Förpackning, utformad för och avsedd att fyllas vid försäljningsstället*

Bärkassar av papper eller plast

Engångstallrikar och -koppar

Plastfolie

Smörgåspåsar

Aluminiumfolie

Plastfolie för tvättade kläder i tvätterier

Ej förpackning

Omrörare

Engångsbestick

Omslagspapper (salufört separat)

Bakformar av papper (saluförda utan innehåll)

Tårtpapper saluförda utan bakverk

Belysande exempel för kriterium iii

Förpackning

Etiketter hängda direkt på eller fästa på en vara

Del av förpackning

Mascaraborste som utgör en del av förpackningens tillslutning

Självhäftande etiketter fästa på annat förpackningsföremål

Häftklamrar

Plastmanschetter

Doseringsmått som utgör en del av tillslutningen av förpackningen för rengöringsmedel

Mekaniskt kvarnsystem (integrerat i en engångsbehållare, fylld med en produkt, t.ex. en pepparkvarn fylld med peppar)

Ej förpackning

Radiofrekvensidentifieringsetiketter (RFID-taggar)"

RÄTTELSER

Rättelser

I område 2, volym 14, av den svenska specialutgåvan av år 1994 ska följande förordning (EEG) nr 3149/92 läggas till:

BESLUT nr 3/92 I SAMARBETSKOMMITTÉN EEG-SAN MARINO

av den 22 december 1992

om ömsesidigt bistånd i enlighet med artikel 13 i avtalet mellan gemenskapen och San Marino

(93/103/EEG)

SAMARBETSKOMMITTÉN HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av interimsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken San Marino, särskilt artikel 13.8, och

av följande skäl:

För att avtalet ska fungera korrekt krävs ett nära samarbete av de avtalslutande parternas myndigheter som ansvarar för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER*Artikel 1*

Parternas administrativa myndigheter ska bistå varandra i enlighet med villkoren i detta protokoll.

AVDELNING II

*Artikel 2***Definitioner**

I detta beslut avses med:

- a) *tullagstiftning*: alla de bestämmelser som är tillämpliga på parternas territorier vid import, export och transitering av varor och hänförande av varor till alla andra slags tullförfaranden, inbegripet åtgärder avseende förbud, begränsning eller övervakning.
- b) *tullar*: alla de slags pålagor, tullar, avgifter och skatter som påförts och uppburits på de avtalslutande parternas territorium i enlighet med villkoren i tullagstiftningen, med undantag av avgifter och pålagor som står i rimlig proportion till de ungefärliga kostnaderna för utförda tjänster.
- c) *ansökande myndighet*: en behörig administrativ myndighet, som utsetts av en av de avtalslutande parterna, som lägger fram en ansökan om ömsesidigt bistånd i tullförfaranden.
- d) *mottagande myndighet*: en behörig administrativ myndighet, som utsetts av en av de avtalslutande parterna, som tar emot en ansökan om ömsesidigt bistånd i tullförfaranden.

- e) *överträdelse*: varje försök till eller faktisk överträdelse av lagstiftningen.

*Artikel 3***Tillämpningsområde**

1. De avtalslutande parterna ska bistå varandra på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll för att säkerställa att tullagstiftningen tillämpas korrekt, särskilt genom att förebygga och upptäcka överträdelser av denna lagstiftning och genom att genomföra utredningar i samband med dessa.

2. Bistånd i tullrelaterade frågor i enlighet med detta protokoll ska ges av varje administrativ myndighet hos de avtalslutande parter som är ansvariga för genomförandet av detta protokoll. Det ska inte påverka bestämmelserna om ömsesidigt bistånd i brottmål. Det ska vidare inte tillämpas på uppgifter som samlas in inom ramen för myndigheternas befogenheter på begäran av rättsliga myndigheter, under förutsättning att dessa myndigheter lämnar sitt samtycke.

*Artikel 4***Bistånd som lämnas på begäran**

1. Den mottagande myndigheten ska på den ansökande myndighetens begäran lämna alla uppgifter som kan hjälpa den att säkerställa att tullagstiftningen tillämpas på ett korrekt sätt. Detta gäller särskilt uppgifter om upptäckta eller planerade transaktioner som utgör eller förefaller utgöra en överträdelse av denna lagstiftning.

2. På den ansökande myndighetens begäran ska den mottagande myndigheten upplysa om de varor som har exporterats från den ena avtalslutande partens territorium regelbundet förs in på den andra avtalslutande partens territorium, och ska, där det är tillämpligt, lämna uppgifter om vilket tullförfarande varorna omfattas av.

3. På begäran av den ansökande myndigheten ska den mottagande myndigheten vidta åtgärder för att införa övervakning av:

- a) Fysiska eller juridiska personer, om det finns skäligen grund att anta att dessa överträder eller har överträtt tullagstiftningen.
- b) Förflyttningar av varor som anges vara föremål för potentiella allvarliga överträdelser av tullagstiftningen.
- c) Transportmedel, om vilka det finns rimlig grund att anta att de har använts, används eller kan komma att användas vid överträdelser av tullagstiftningen.

Artikel 5

Bistånd på eget initiativ

De avtalsslutande parterna ska bistå varandra i frågor som de ansvarar för i de fall då de anser detta vara nödvändigt för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt när de får information om

- transaktioner som innebär att tullagstiftningen överträtts eller kan komma att överträdas och som kan vara av intresse för andra avtalsslutande parter,
- nya sätt eller metoder att genomföra dessa transaktioner,
- varor som är kända för att medföra allvarliga överträdelser av tullagstiftningen vid import, transitering eller annan tullklarering.

Artikel 6

Vidarebefordran/anmälan

På begäran av den ansökande myndigheten ska den mottagande myndigheten vidta alla nödvändiga åtgärder för att, i enlighet med sin lagstiftning

- vidarebefordra eventuella handlingar, eller
- anmäla eventuella beslut

som omfattas av genomförandet av detta protokoll till en mottagare som är bosatt eller etablerad inom dess territorium. I sådana fall ska bestämmelserna i artikel 7.3 tillämpas.

Artikel 7

Biståndsansökningarnas form och innehåll

1. En ansökan om ömsesidigt bistånd i enlighet med detta protokoll ska göras skriftligen. Ansökan ska åtföljas av de handlingar som behövs för att lämna ett svar. Om särskilda omständigheter kräver det kan begäran göras muntligen, men den måste omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Ansökningar i enlighet med villkoren i punkt 1 ska åtföljas av följande information:

- a) Uppgifter om vilken ansökande myndighet som lämnar in ansökan.
- b) Den åtgärd som begärs.
- c) Skälen för och syftet med ansökan.
- d) Relevanta lagar, regler och andra rättsliga dokument.
- e) Uppgifter om de fysiska eller juridiska personer som en undersökning avser, i så fullständig och korrekt form som möjligt.
- f) En sammanfattning av de relevanta sakuppgifterna, med undantag för de fall som avses i artikel 6.

3. En ansökan ska vara avfattad på ett av den ansökande myndighetens officiella språk eller på ett språk som denna myndighet anser vara lämpligt.

4. Om en ansökan inte uppfyller de formella kraven, kan det begäras att den korrigeras eller kompletteras. Beslut om säkerhetsåtgärder kan dock fattas.

Artikel 8

Svar på ansökningar

1. Vid handläggning av ansökan om ömsesidigt bistånd ska den mottagande myndigheten eller, när denna myndighet är förhindrad att handla på egen hand, den administrativa avdelning till vilken myndigheten har hänskjutit begäran, lämna uppgifter som den redan förfogar över och genomföra eller beställa lämpliga utredningar som om den agerade för egen räkning eller för en annan myndighets räkning för samma avtalsslutande part.

2. En ansökan om ömsesidigt bistånd ska handläggas i enlighet med den ansökande partens lagar och andra författningar.

3. Genom överenskommelse mellan en avtalsslutande part och den andra berörda avtalsslutande parten, och på det sätt som fastställs av den sistnämnda, kan tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av den andra avtalsslutande parten hos den mottagande myndigheten, eller annan myndighet under dess ansvar, samla in uppgifter om överträdelser av tullagstiftningen som den ansökande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.

4. Tjänstemän från en avtalsslutande part får, genom överenskommelse med den andra avtalsslutande parten, närvara vid undersökningar som genomförs på den senares territorium.

*Artikel 9***Form för lämnande av uppgifter**

1. Den mottagande myndigheten ska lämna resultaten av undersökningarna till den ansökande myndigheten i form av handlingar, bestyrkta kopior av handlingar, rapporter och liknande skriftligt material.

2. De handlingar som avses i punkt 1 får ersättas av elektroniska uppgifter som framställs i någon form för samma ändamål.

*Artikel 10***Undantag från skyldigheten att lämna bistånd**

1. De avtalsslutande parterna får vägra bistånd enligt detta protokoll, om biståndet

- a) sannolikt skulle skada deras suveränitet, allmänna ordning, säkerhet eller andra väsentliga intressen,
- b) avser andra valuta- eller skattebestämmelser som inte kan hänföras till bestämmelser om tullar,
- c) skulle medföra utlämnande av industri- eller företagshemligheter eller brott mot tystnadsplikt.

2. Om den ansökande myndigheten ber att få information som den inte själv skulle kunna lämna ut på begäran, ska den ange detta i sin ansökan. Det åligger därefter den mottagande myndigheten att avgöra hur den ska förhålla sig till en sådan begäran.

3. Om bistånd nekas måste den ansökande myndigheten omedelbart underrättas om beslutet och skälen till detta.

*Artikel 11***Tystnadsplikt**

1. Uppgifter som meddelas, i vilken form det än må vara, i enlighet med detta protokoll ska vara konfidentiella. De ska omfattas av tystnadsplikt och skyddas av gällande lagstiftning hos den avtalsslutande part som tar emot uppgifterna och av motsvarande bestämmelser som gäller för gemenskapens organ.

2. Personuppgifter får inte lämnas vidare i fall där det finns rimliga skäl att anta att meddelande eller användning av sådana uppgifter skulle stå i strid med de grundläggande rättsprinciperna hos en av parterna, och särskilt om den berörda personen oerättigt skulle lida skada som en följd av detta. Om så begärs ska den part som tar emot uppgifterna underrätta den part som lämnar uppgifterna om hur dessa använts och vilket resultat som har uppnåtts.

3. Personuppgifter får endast meddelas till de administrativa myndigheterna, och i de fall där de är nödvändiga för rättsliga

förfaranden, till det nationella justitieministeriet och de rättsliga myndigheterna. Inga andra personer eller myndigheter får samla in sådana uppgifter utan föregående tillstånd från den myndighet som tillhandahåller uppgifterna.

4. Den part som tillhandahåller uppgifterna ska kontrollera att de är riktiga. Om det framkommer att uppgifterna är oriktiga eller bör förstöras, ska den mottagande parten underrättas utan dröjsmål, och ska rätta till eller förstöra uppgifterna.

5. Den berörda personen får begära uppgifter om de uppgifter som lagras och syftet med lagringen. Detta får ske om det inte påverkar tvingande hänsyn till det allmänna intresset.

*Artikel 12***Användning av uppgifterna**

1. De insamlade uppgifterna får endast användas för de syften som anges i detta protokoll. De får användas av de avtalsslutande parterna för andra ändamål endast med föregående skriftligt tillstånd från den administrativa myndighet som tillhandahåller uppgifterna, och ska dessutom omfattas av de restriktioner som fastställts av denna myndighet. Dessa bestämmelser ska inte tillämpas på uppgifter som avser brott som har samband med narkotika och psykotropa ämnen. Uppgifter av detta slag kan, inom ramen för artikel 3, meddelas andra myndigheter som direkt deltar i kampen mot olaglig handel med narkotika.

2. Villkoren i punkt 1 ska inte hindra användningen av uppgifter i rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds i samband med överträdelse av tullagstiftningen.

3. Uppgifter som samlats in och handlingar som man har tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll, kan åberopas som bevis i en avtalsslutande parts rapporter, intyg och bevismaterial och under rättsliga procedurer och förfaranden.

*Artikel 13***Sakkunniga och vittnen**

En tjänsteman från en ansökande myndighet kan bemyndigas att, inom ramen för det tillstånd denne har fått, inställa sig som sakkunnig eller vittne vid rättsliga eller administrativa förfaranden som har inletts på de områden som omfattas av detta protokoll, på en annan avtalsslutande parts myndighetsområde, och lägga fram föremål och handlingar eller bestyrkta kopior av handlingar som krävs för dessa förfaranden. Kallelser ska tydligt ange i vilket ärende, i vilket sammanhang och vilken egenskap tjänstemannen kommer att höras.

*Artikel 14***Biståndskostnader**

Ingen avtalsslutande part ska lämna ansökan om bidrag för kostnader som uppstår till följd av genomförandet av detta protokoll utom, i tillämpliga fall, för arvoden som betalats till sakkunniga och vittnen och till tolkar och översättare som inte är kopplade till myndigheterna.

*Artikel 15***Genomförande**

1. Genomförandet av detta protokoll ska åligga de nationella administrativa myndigheterna i Republiken San Marino och lämpliga avdelningar inom kommissionen. De ska besluta om alla praktiska åtgärder som krävs i detta sammanhang, med beaktande av gällande bestämmelser om skydd av personuppgifter. De kan till de behöriga organen föreslå sådana ändringar av detta protokoll som de anser vara nödvändiga.

2. De avtalsslutande parterna ska samråda med varandra och därefter underrätta varandra om genomförandebestämmelser, som ska antas i enlighet med de förfaranden som anges i denna artikel.

*Artikel 16***Komplementaritet**

1. Detta protokoll ska komplettera och inte hindra genomförandet av faktiska eller potentiella avtal om ömsesidigt bistånd mellan en eller flera av gemenskapens medlemsstater och San Marino. Det ska inte heller förhindra att ett utökat ömsesidigt bistånd lämnas genom dessa avtal.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12, ska avtalen inte påverka gemenskapens bestämmelser om överföring av eventuella tullrelaterade uppgifter mellan kommissionens behöriga avdelningar och medlemsstaternas tullmyndigheter som kan vara av intresse för gemenskapen.

Artikel 17

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1993.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1992.

På samarbetskommitténs vägnar

Pietro GIACOMINI

Ordförande

PRENUMERATIONSPRISER 2013 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 420 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	910 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV